

EN EL TRIBUNAL ESTATAL DEL CONDADO DE FULTON
IN THE STATE COURT OF FULTON COUNTY
ESTADO DE GEORGIA
STATE OF GEORGIA

Estado de Georgia contra _____
 State of Georgia v. _____

Acusación No. _____
 Accusation No. _____

RECONOCIMIENTO DE LOS DERECHOS Y LA DECLARACIÓN DE CULPABLE
ACKNOWLEDGEMENT OF RIGHTS AND GUILTY PLEA

- ¿Se declara Usted **CULPABLE** al cargo (a los cargos) que se le han leído? Sí No
 Do you plead **GUILTY** to the charge(s) which has (have) been read to you?
- ¿Está Usted bajo los efectos de alguna medicina, drogas, o alcohol en este momento? Sí No
 Are you now under the influence of any medication, drugs, or alcohol?
- ¿Ha informado Usted a su abogado de todos los hechos y todas las circunstancias que usted sabe acerca de los cargos en su contra? Sí No N/P
 Have you told your lawyer all the facts and circumstances known to you about the charge(s) against you?
- ¿Está Usted satisfecho(a) con la ayuda y el consejo de su abogado? Sí No N/P
 Are you satisfied with the services and advice of your lawyer?

¿Entiende Usted que al declararse **CULPABLE** está **RENUNCIANDO A LOS SIGUIENTES DERECHOS?**
 Do you understand that by pleading **GUILTY** you are **GIVING UP THE FOLLOWING RIGHTS:**

- Se presumirá que usted es inocente hasta que el Estado haya probado su culpabilidad más allá de una duda razonable.
You have a presumption of innocence that remains with you until the State produces evidence of your guilt beyond a reasonable doubt.
- Usted tiene el derecho a un juicio público y sin demora por jurado o ante el juez y sin jurado, como usted prefiere;
the right to a speedy and public trial by judge or jury, whichever you prefer;
- Usted tiene el derecho a ver, escuchar y contrainterrogar a todos los testigos de cargo;
The right to see, hear and cross-examine all witnesses called to testify against you;
- Usted tiene el derecho a obligar que se presente pruebas y compeler la comparencia de testigos en su defensa;
The right to compel production of evidence and the presence of witnesses in your favor;
- Usted tiene derecho a ser representado(-a) por un abogado que usted contrata o, si usted no tiene los fondos para contratar su propio abogado, tiene derecho a que el juzgado le nombre un abogado de oficio;
The right to assistance of an attorney hired by you, or of a court-appointed lawyer if you cannot afford to hire one;
- el derecho a guardar silencio y no testificar en contra suyo(-a);
The right to remain silent and not testify against yourself;
- el derecho a obligar al Estado a probar el cargo (los cargos) en su contra más allá de una duda razonable. Sí _____
The right to make the State prove the charge(s) against you beyond a reasonable doubt. Iniciales

¿Entiende Usted que el (la) Juez(-a) puede sentenciarle según dispone la ley a la pena máxima que es encarcelamiento por un total de 12 meses o una multa total de \$1000 o ambos? Sí No
 Do you understand that the Court may sentence you to the maximum punishment allowed by law which is imprisonment for a total of 12 months and a fine totaling \$1000 or both?

¿Le ha dicho alguien que al declararse CULPABLE usted recibirá una pena más liviana?
Has anyone told you that you will receive a lesser sentence for pleading GUILTY?

Si No

¿Se le ha prometido algo para que SE DECLARE CULPABLE?
Has anyone promised you anything to PLEAD GUILTY?

Si No

¿Entiende Usted que El Estado ha prometido recomendar una pena de
Do you understand that the State has promised to recommend a sentence of

Si No

¿Entiende Usted que el (la) Juez(-a) no tiene que aceptar la pena recomendada y le puede imponer la pena máxima, y si la pena dictada es menos favorable que la recomendada por el Estado, Usted tiene el derecho a retractar su declaración de culpable?
Do you understand that the Court does not have to accept that recommendation and can impose the maximum sentence, and that if the sentence is less favorable than that recommended by the State, you have the right to withdraw your guilty plea?

Si No

¿Ha sido Usted amenazado(a) u obligado(a) a declararse CULPABLE?
Has anyone forced or threatened you to plead GUILTY?

Si No

¿Entiende Usted que si está actualmente cumpliendo una pena de libertad condicional o "probation" que su libertad condicional puede ser revocada debido a su declaración de culpable aquí?
Do you understand that if you are currently on probation your probation may be revoked because of your guilty plea here?

Si No

¿Entiende Usted que si usted no es ciudadano (-a) de los Estados Unidos, su estado de migración se puede afectar debido a su declaración de culpable aquí?
Do you understand that if you are not a United States citizen your immigration status may be affected because of your guilty plea here?

¿SE DECLARA USTED CULPABLE LIBRE Y VOLUNTARIAMENTE, CON UN PLENO ENTENDIMIENTO DE QUE SE LE ACUSA?
DO YOU OFFER THIS GUILTY PLEA FREELY AND VOLUNTARILY WITH A FULL UNDERSTANDING OF THE CHARGE(S) AGAINST YOU?

Si No

ACUSADO
DEFENDANT

JUDGE, STATE COURT OF FULTON COUNTY
JUEZ, TRIBUNAL ESTATAL DE FULTON COUNTY

I have discussed this case with my client and, in my opinion, he/she fully understands the charge(s), his/her rights, and the consequences of his/her plea.

Yo he hablado a fondo de este caso con mi cliente y, a mi parecer, él o ella completamente entiende el (los) cargo(s), sus derechos y las consecuencias de su declaración de culpable.

DEFENDANT'S ATTORNEY
ABOGADO DEL ACUSADO

DATE
FECHA

IN THE STATE COURT OF FULTON COUNTY
EN EL TRIBUNAL ESTATAL DEL CONDADO DE FULTON

STATE OF GEORGIA
ESTADO DE GEORGIA

CRIMINAL DIVISION
DIVISIÓN PENAL

STATE OF GEORGIA
ESTADO DE GEORGIA

v.
contra

Defendant
Acusado(a)

) **Accusation No.** _____
) *Nº de Acusación*

) **Charge(s):**
) *Cargo(s):* _____
) _____
) _____

LA DECLARACIÓN Y EL VEREDICTO
PLEA AND VERDICT

Por la presente me declaro **NO CULPABLE.**
I hereby plead NOT GUILTY.

Por la presente me declaro **CULPABLE /NO DISPUTO.**
I hereby plead GUILTY /NOLO CONEDERE.

A los ____ días de _____, 20____.
This ____ day of _____, 20____.

A los ____ días de _____, 20____.
This ____ day of _____, 20____.

Acusado(a)
Defendant

Acusado(a)
Defendant

Defendant's Attorney
Abogado del acusado(a)

Defendant's Attorney
Abogado del acusado(a)

Assistant Solicitor General
Subprocurador General

Assistant Solicitor General
Subprocurador General

We, the jury, find the defendant
Nosotros, el jurado, declaramos al acusado

Date
Fecha

Judge – Foreperson
Juez – Presidente del Jurado

EN EL TRIBUNAL ESTATAL DEL CONDADO DE FULTON
ESTADO DE GEORGIA
IN THE STATE COURT OF FULTON COUNTY
STATE OF GEORGIA

ESTADO DE GEORGIA contra _____
STATE OF GEORGIA v. _____

No. de Acusación _____
Accusation No. _____

LA RENUNCIA DEL ACUSADO AL DERECHO A SER REPRESENTADO POR ABOGADO
DEFENDANT'S WAIVER OF RIGHT TO COUNSEL

Se me ha informado de la naturaleza del (de los) cargo(s) en mi contra, la pena máxima de encarcelamiento y /o las multas máximas posibles según dispone la ley, mi derecho a ser representado por un abogado y mi derecho a un juicio por jurado o ante un juez sin jurado.

I have been advised of the nature of the charge(s) against me, the maximum possible jail sentence and/or fines provided by law, my right to be represented by an attorney and my right to a jury or bench trial.

Entiendo que puedo contratar a mi propio abogado.

I understand that I may hire an attorney of my own choosing.

Entiendo que tengo el derecho a que el juzgado me nombre un abogado si no tengo los fondos para contratar a mi propio abogado y si hay una posibilidad real de que estaría encarcelado al ser condenado o si no cumplo con cualquier condición de cualquier sentencia al ser condenado.

I understand that I have the right to a court-appointed lawyer if I cannot afford to hire one and if there is a real possibility that I would be incarcerated if convicted, or if I fail to comply with any conditions of any sentence if convicted.

Entiendo que tengo el derecho a representación por mi mismo y sin abogado si deseo, pero entiendo que hay peligros relacionados con la autorepresentación, por ejemplo:

I understand that I also have the right to represent myself if I so choose, but I understand there may be dangers involved in representing myself, for example:

Desconocimiento de las reglas de pruebas, las estrategias de juicio y el proceso penal, que incluye interrogar y seleccionar a los jurados.

Unfamiliarity with the rules of evidence, trial strategies, and criminal procedure, including questioning and striking jurors.

Poner reparos y contrainterrogar a los testigos de cargo por mi propia cuenta.

Making my own objections and cross-examining the State's witnesses on my own.

Citar testigos en mi defensa y decidir si debo guardar silencio o testificar en mi propia defensa.

Calling witnesses on my behalf and whether to remain silent or testify on my own behalf.

Presentar defensas y circunstancias atenuantes, y conservar las cuestiones para un recurso de apelación.

Presenting defenses and mitigating circumstances, and preserving issues for appeal.

Renuncio al derecho a la ayuda de un abogado.

I waive the right to assistance of counsel.

Acusado(a)
Defendant

Fecha
Date

EN EL TRIBUNAL ESTATAL DEL CONDADO DE FULTON
ESTADO DE GEORGIA
IN THE STATE COURT OF FULTON COUNTY
STATE OF GEORGIA

ESTADO DE GEORGIA contra _____
STATE OF GEORGIA v. _____

No. de Acusación _____
Accusation No. _____

RENUNCIA DEL ACUSADO AL JUICIO POR JURADO
DEFENDANT'S WAIVER OF JURY TRIAL

Entiendo que tengo el derecho a un juicio por jurado; es decir, a que un jurado vea mi caso, cual jurado determinará los hechos de mi caso y rendirá un veredicto unánime vea mi caso.

I understand that I have the right to a jury trial; that is, to have my case heard by a jury who will determine the facts of my case and return a unanimous verdict.

Renuncio al derecho a un juicio por jurado y opto por proseguir con un juicio ante un juez y sin jurado, permitiendo que el juez del juicio determine los hechos.

I waive the right to a trial by jury and choose to proceed with a bench trial and let the trial judge determine the facts.

Acusado(a)
Defendant

Fecha
Date

After inquiring into the background, experience, and conduct of the accused, I have satisfied myself that this Defendant's waiver is freely, voluntarily, and intelligently made, and that he/she understands the nature and consequences of this waiver.

Al haber inquirido acerca de los antecedentes, la experiencia y la conducta del acusado, estoy convencido de que este(a) Acusado(a) renuncia a los derechos antes mencionados de manera voluntaria y con conocimiento de causa, y que él o ella entiende la naturaleza y las consecuencias de esta renuncia.

This ____ day of _____ 20____.
A los ____ días de _____, 20__.

Judge, State Court of Fulton County
Juez, Tribunal Estatal del Condado de Fulton